



Comisión Europea

La Pesca europea

Dossier

Las mujeres en la pesca: un papel desconocido

n° 17 - Julio 2003



Publicación de la Comisión Europea — Dirección General de Pesca

ISSN 1606-0792



Grecia: la pesca de arrastre busca su camino



Retratos de mujeres



Letonia: los retos de la transformación

Calendario

Ferias y exposiciones

- **World Fishing Exhibition Vigo:** del 17 al 21 de septiembre, la industria mundial de la pesca se dará cita en la ciudad de Vigo, España. El célebre puerto pesquero gallego será el encargado de organizar este excepcional acontecimiento que desde 1973 se celebra cada seis años. Además de las numerosas casetas y actividades, está prevista la celebración de un ciclo de conferencias.

Para más información, consulte el sitio web:
<http://www.worldfishing-exhibition.com>

- **ICES Annual Science Conference:** la conferencia del CIEM se llevará a efecto este año en Tallinn, Estonia, del 24 al 27 de septiembre. En esta edición, el tema principal será el ecosistema marino: su observación, funcionamiento, las modificaciones y la interacción del público con éste.

Para más información, consulte:

<http://www.ices.dk>
e-mail: info@ices.dk
tel.: (+45) 3315 4225
fax: (+45) 3393 4215

- **Conxemar 2003:** la Feria Internacional de Productos Congelados de Vigo (España) celebrará su 5ª edición entre los días 7 y 9 de octubre próximo. Una cita obligada en Europa para los profesionales del sector. En esta oportunidad participarán alrededor de 350 expositores y está previsto que acudan unos 17.500 visitantes.

Para más información, consulte:

<http://www.conxemar.com>
e-mail: feria@conxemar.com
tel.: (+34) 986 433 351
fax: (+34) 986 221 174

En este número

2 Calendario

3 Editorial

La Comisión Europea reconoce el papel de la mujer en la pesca

4 Sobre el terreno

Pesca costera

Los arrastreros griegos se organizan

6 Dossier

Las mujeres en la pesca

Una pujante fuerza de cambio

11 Descubierta

Letonia

Una industria de transformación a tener en cuenta

12 En breve

Publicaciones recientes

Para entender la reforma

Nota para el lector

Le rogamos nos haga llegar sus comentarios y sugerencias a la siguiente dirección: Comisión Europea, Dirección General de Pesca – Unidad de Comunicación e Información – Rue de la Loi 200 – B-1049 Bruxelles o por fax al (32-2) 299 30 40 indicando la referencia La Pesca europea. E-mail: fisheries-magazine@cec.eu.int

La Pesca europea es una revista publicada por la Dirección General de Pesca de la Comisión Europea. Se distribuye gratuitamente y para recibirla basta con enviar el formulario de suscripción (véase la página 12). La Pesca europea aparece cinco veces al año, editada en once lenguas oficiales de la Unión Europea. También se puede acceder a ella a través de Internet, en el sitio web de la Dirección General de Pesca:

http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/policy_es.htm

Editor responsable: Comisión Europea, Dirección General de Pesca, Director General.

Cláusula de exención de responsabilidad: Aunque la Dirección General de Pesca es responsable de la producción total de esta revista, no es responsable de la exactitud del contenido o de las opiniones que se manifiesten en los artículos. La Comisión Europea, a menos que se indique lo contrario, no ha aceptado o aprobado de ninguna manera las opiniones que se incluyan en esta publicación, y las declaraciones que aparecen no se deben considerar como manifestación de las opiniones de la Comisión o de la Dirección General de Pesca.

La Comisión no garantiza la exactitud de la información que se incluye en esta revista.

La Comisión o cualquier persona que actúe en su nombre declina toda responsabilidad del uso que se pueda hacer de esta revista.

© Comunidades Europeas, 2003.

Reproducción autorizada, con indicación de la fuente bibliográfica.

Fotografías: © FROM (Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación) | Getty Images - B. Truslow | CORBIS - S. Raymer | Mostra!

La Comisión Europea reconoce el papel de la mujer en la pesca

Pese a que las mujeres están presentes a todos los niveles y en todas las áreas del sector pesquero, hasta hace bien poco su papel en la pesca europea había pasado ampliamente desapercibido. Las mujeres están representadas en las tripulaciones, en las plantas de transformación, entre los proveedores, investigadores, y en otras muchas áreas. Su contribución al sector es muy importante pero hasta la fecha, y de forma generalizada, esta contribución no ha sido prácticamente reconocida.

La Comisión Europea se ha comprometido por su parte a fomentar un mayor conocimiento de la situación de las mujeres en el sector de la pesca. La Comisión es receptiva a los problemas de las mujeres y busca activamente la forma de apoyar los esfuerzos de las mujeres por obtener unas mejores condiciones de vida para sus familias y comunidades.

En enero de 2003, la Comisión patrocinó una conferencia sobre "El lugar de las mujeres en el sector de la pesca". La conferencia constituyó un provechoso foro para el diálogo entre las mujeres del sector de la pesca y la Comisión, a la vez que ofreció una excelente oportunidad para debatir un estudio centrado en el papel de las mujeres en el sector de la pesca. Este estudio, encargado por la Comisión y publicado a finales de 2002, vino a confirmar lo que las mujeres del sector ya sabían desde hace mucho tiempo: que abundan los obstáculos que impiden su progresión y que las estructuras a su disposición son inadecuadas.

En el Libro Verde sobre el futuro de la política pesquera común (PPC), publicado en marzo de 2001, la Comisión Europea admitía la necesidad de que la Unión contribuyera al reconocimiento y fomento del importante papel que desempeñan las mujeres en el sector pesquero. Asimismo, en sus propuestas de reforma de la PPC, la Comisión incitó a los interlocutores sociales a elaborar medidas que incrementen este papel. Con este fin, en noviembre de 2002 se presentó el Plan de actuación para contrarrestar las consecuencias

sociales, económicas y regionales de la reestructuración de la industria pesquera de la Unión Europea. Este plan establece una serie de recomendaciones específicas respecto a la formación de las mujeres y ofrece apoyo a aquellas que deseen incorporar un mayor valor añadido a la producción.

La Comisión también ha puesto en marcha otras iniciativas. En mayo de 2003, presentó una convocatoria de propuestas destinada específicamente a las mujeres del sector de la pesca. El objetivo de esta convocatoria de propuestas es fomentar la creación de redes, el intercambio de experiencias y el desarrollo de actividades de formación. La información acerca de esta convocatoria fue ampliamente divulgada entre las redes y organizaciones de mujeres.

Además, existen planes para solventar algunas de las lagunas en los datos disponibles sobre el papel de las mujeres en la pesca de los distintos países miembros. Se ha proyectado igualmente una segunda conferencia para 2004-2005 en la que se analizarán los progresos obtenidos y se dará la bienvenida a las mujeres de los diez nuevos Estados miembros. La Comisión también estudia la viabilidad de crear un foro en Internet que facilite la integración en redes de las mujeres del sector de la pesca.

En la reforma de la política pesquera común (PPC), la Comisión pretende ofrecer un apoyo significativo a las mujeres en su esfuerzo por consolidar su papel en la pesca. Este apoyo unido a los esfuerzos de las organizaciones de mujeres y las autoridades públicas, tanto a nivel nacional como local, contribuirán a mejorar el papel desempeñado por las mujeres en el sector de la pesca y las localidades costeras.

La redacción.

Pesca costera

Los arrastreros griegos se organizan



El puerto y la lonja de Nea Michaniona son los más importantes de Grecia para la pesca de arrastre.

Nea Michaniona, al norte de Thessalónica, en Grecia, cuenta con una población de 11.000 habitantes. Prácticamente todo el mundo aquí vive de la pesca. El pueblo reivindica su posición de primer puerto nacional de pesca de arrastre y de segunda lonja del país. Pese a ser una auténtica desconocida en el mediterráneo, la pesca de arrastre tiene su importancia en Grecia. Se distingue ante todo por haber establecido un período de veda para la pesca, respetado unánimemente por todo el sector. La situación de los arrastreros sería mejor si esta medida no se viera contrarrestada por una pesca intensiva el resto del año. Ante la competencia de otras embarcaciones pesqueras, los arrastreros griegos buscan su propio camino.

Son las 23h30. El capitán y armador Dimitris Taoultzis viene de atracar en el puerto de Nea Moudania, en el golfo Termaico, al norte de Grecia. La tripulación del arrastrero de 33 metros de eslora desembarca las capturas obtenidas en las últimas 48 horas: cigalas, lenguados, salmonetes, rapas, calamares, merluzas, pulpos, gallos. De inmediato las cajas de pescado se trasladan al camión que las llevará esa misma noche a la lonja de Nea Michaniona, a unos 70 km al norte. Una rutina que el patrón de pesca repite cada dos días antes de tomar el timón por un nuevo período de dos días.

Ocho meses al año

El arrastrero *Megas Alexantros* no volverá a Nea Michaniona, su puerto de amarre, hasta finales del mes. Así, durante la época de pesca, los profesionales de la «pesca media», como se la denomina en Grecia para diferenciarla de la pesca costera artesanal y de la pesca de gran altura y que incluye a los arrastreros y cerqueros, no ven a sus familias más de 24 horas al mes. Descontando los días de mal tiempo, las redes de arrastre griegas se lanzan siete días a la semana, ocho meses al año. «Mi barco es mi casa, explica Dimitris. Es ahí donde vivo, duermo y como. Es también mi único medio de subsistencia ...»

Los meses de junio, julio, agosto y septiembre, la flota nacional de arrastreros, formada por 364 barcos¹ permanece anclada en puerto. Un reposo que en prácticamente un siglo de existencia de esta pesca todos los pescadores han respetado estrictamente. Manolis Kokokyris, de 74 años y jubilado, recuerda: «empecé a trabajar sobre el barco de mi padre en 1940, y por aquella época ya solíamos interrumpir la pesca durante dos meses. Más tarde la veda se prolongó a tres meses y finalmente a cuatro meses». Fueron los propios pescadores los que decidieron imponer esta veda, convertida en ley nacional en 1966. ¿Por qué? «para proteger los bancos de peces, que se reproducen en los meses de verano, y en el caso de algunas especies, para que crezcan los alevines nacidos durante la primavera».

Escaso efecto

Durante estos 4 meses, los arrastreros están en dique seco, entregados a las diversas tareas de mantenimiento. «Desgraciadamente, añade Dimitris Taoultzis, también presidente de la Federación nacional de arrastreros, sólo los arrastreros respetan esta interrupción. El efecto es por lo tanto escaso. Los casi 20.000 barcos de la pesca artesanal capturan las mismas especies que nosotros², utilizando para ello redes fijas de fondo de varios kilómetros de largo, y sin restricción alguna. La pesca deportiva que en verano practican un millón y medio de personas ejerce igualmente una presión importante sobre las poblaciones de peces. La práctica ininterrumpida de estas actividades menoscaba, a nuestro parecer, los esfuerzos de los arrastreros. Por otro lado, la pesca artesanal saca provecho de la subida de los precios ligada a la disminución de la oferta».

(1) Cifras ofrecidas por el ministerio griego de agricultura para el año 1999.

(2) En Grecia, todos los barcos tienen libertad para pescar donde quieran en aguas nacionales. Las únicas restricciones se aplican a los arrastreros, los cuales deben faenar al menos a dos millas de la costa, y los cerqueros, que pueden operar a más de 500 metros de la costa.

Cabe señalar sin embargo que los pescadores artesanales no salen a faenar en invierno. El verano representa para ellos la temporada alta de pesca. Lambros Kokokyris, biólogo y profesor de la universidad politécnica de Nea Moudania, comparte la opinión del armador: *«pese a la veda impuesta a los arrastreros, justificada plenamente desde un punto de vista biológico, no se ha observado un aumento significativo de las poblaciones de peces. La razón principal es que otros muchos barcos siguen faenando»*.

Los científicos señalan con el dedo a la pesca intensiva practicada por los arrastreros, ocho meses al año, así como al uso de una tecnología cada vez más eficiente. *«Los pescadores de arrastre consideran injustas estas acusaciones, añade el biólogo que ha crecido en el seno de una familia de pescadores de arrastre. Del mismo modo, les parece infundada la mala imagen que la opinión pública tiene de su profesión, cuando son ellos los únicos en ejercer limitaciones al esfuerzo pesquero»*.

Unos recursos a compartir

El camión cargado con las cajas de pescado ya ha partido. La tripulación del *Megas Alexantros* aprovecha sus pocas horas en tierra para relajarse en el bar más cercano. Todos los marineros son egipcios: no hay suficientes jóvenes griegos que quieran entrar en un oficio considerado demasiado duro y poco rentable. Solo, a bordo del barco, Dimitris se sincera:

«Los pescadores pasan todo su tiempo en el mar. No les resulta fácil organizarse en cooperativas o defenderse en los mercados. No le auguro un gran futuro a la pesca ni al mar. Desgraciadamente, las redes de arrastre son nuestro único medio de subsistencia. Por contra, los pescadores artesanales, disponen de varios artes de pesca o ejercen distintos oficios».

La mejor manera de resolver las discrepancias entre los pescadores costeros y los arrastreros es sin lugar a dudas a través del diálogo, el reconocimiento mutuo, el reparto de responsabilidades y un mayor control de las actividades pesqueras. Dina Salogianou es la responsable del departamento de pesca de la región de Thessalónica. Aunque no dispone de poder de decisión, su administración sirve de intermediaria entre los pescadores y el ministerio nacional de la pesca. *«Los arrastreros están obligados a vender sus capturas a la lonja, explica la funcionaria. Los pequeños pescadores, por el contrario, no tienen la obligación de hacerlo: el control sobre su producción es por ello menor. Sabemos muy poco sobre estos pescadores, qué es lo que pescan, qué artes de pesca utilizan - suelen tener múltiples permisos. Para poder sentarse a una mesa habría que identificar primero a los interesados...»*. El biólogo Lambros Kokokyris añade al respecto: *«padecemos una escasez general de datos científicos sobre la pesca. Sin estos datos, no hay política de gestión que valga»*.

LA PESCA DE ARRASTRE GRIEGA EN CIFRAS

Desembarcos nacionales en 2000¹

- En toneladas: 19.792,8
- En euros: 56.253.000

Desembarcos vendidos en la lonja de Nea Michaniona en 2002²

- En toneladas: 14.940,736
- En euros: 40.710.982

(1) Fuente: Servicio nacional de estadísticas griego.

(2) Fuente: datos oficiales de la administración de la lonja de Nea Michaniona.

Una vecindad difícil

En el puente de mando, totalmente revestido de madera, Dimitris abre un gran cajón repleto de cartas geográficas, algunas de las cuales sobrepasan el siglo de antigüedad. *«El Mar Mediterráneo es muy particular y en nada comparable al Océano Atlántico o al Mar del Norte»*, nos explica.

En el marco de la reforma de la política pesquera común, la Comisión ha reconocido este carácter específico y ha propuesto una serie de medidas especialmente destinadas a garantizar la sostenibilidad de la pesca mediterránea³. Mientras recorre con el dedo índice el rosario de islas griegas diseminadas por el mar Egeo, añade: *«pero frente a los demás pueblos bañados por el mediterráneo, Grecia tiene una especificidad geográfica que las altas instancias comunitarias no tienen suficientemente en cuenta. En especial en lo que respecta a ciertas reglamentaciones y a la ausencia de acuerdos de pesca con Turquía»*.

El patrón de pesca se refiere a las difíciles relaciones que mantienen los arrastreros griegos con sus homólogos turcos. Con un millar de arrastreros faenando por el mediterráneo, Turquía opone un esfuerzo pesquero considerablemente superior al de Grecia. A esta superioridad numérica hay que añadir la estrechez de las aguas territoriales griegas (6 millas) que permite a los barcos turcos faenar en toda regla cerca de las costas helénicas. *«Los arrastreros griegos están atrapados entre dos frentes, continúa Dimitris Taoultzis. Por un lado está la pesca costera artesanal que le come cada vez más el terreno y por el otro la flota turca que pesca codo con codo con nosotros, sin parar en verano, período durante el cual los arrastreros turcos venden sus productos en el mercado griego a precios muy interesantes»*.

Son casi las 3 h de la madrugada. La tripulación sube de nuevo a bordo, y se preparara para soltar las amarras del *Megas Alexantros*. Dimitris retoma el mando con la fuerza de carácter que distingue a los grandes capitanes de pesca. Mañana será otro día, aunque el futuro incierto de la pesca de arrastre no deje de rondarle la cabeza.

(3) El texto sobre el plan de acción de la Comisión Europea para el Mediterráneo está disponible en la dirección de Internet siguiente: http://europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/doccom/es/com_02_535_es.pdf



© Mostra!

Dimitris Taoultzis, capitán de un arrastrero, está preocupado por el futuro de su profesión.

Las mujeres en la pesca Una pujante fuerza de cambio



La pesca a pie: un oficio muy duro, ejercido fundamentalmente por mujeres.

La pesca siempre ha sido algo más que una «cosa de hombres». Desgraciadamente, la aportación de las mujeres al sector ha pasado demasiado tiempo desapercibida o no ha sido valorada en su justa medida. Actualmente, sin embargo, las mujeres están coordinando sus esfuerzos para que por fin se reconozca su papel en el sector de la pesca.

retrato

MARISCADORA: MI PROFESIÓN, MI ORGULLO

Dolores Bermúdez es mariscadora a pie, es decir que recoge el marisco en los arenales, como su madre antes que ella. Vive en Camariñas, un pueblo del Finisterre español. A sus 43 años, Dolores es una joven mariscadora: «*La mitad de las mariscadoras tienen más de 50 años, puntualiza, y sufren problemas de salud debido al trabajo*». En Galicia, de las 5.900 personas que ejercen esta actividad, un 90% son mujeres. En 2001, se recogieron 6.500 toneladas de marisco en los arenales, el equivalente a 47 millones de euros. Esta producción representa un 13% del total de las capturas en Galicia¹. Dolores es también presidenta de la Asociación de Profesionales de Marisqueo a Pie de Galicia (AREAL). Fundada en noviembre de 2002, AREAL agrupa a los colectivos locales de mariscadoras. «*Ya contamos con 2.200 miembros, nos indica orgullosa. A nivel europeo, hasta la fecha sólo están reconocidos dos sectores: el de la pesca y el de la acuicultura. Las mariscadoras no pertenecen ni al uno ni al otro. Estamos más bien entre los dos. Afortunadamente, esta falta de reconocimiento europeo no ha impedido que recibiéramos indemnizaciones a raíz del naufragio del Prestige*». La presidenta de AREAL señala que son muchos los frentes abiertos: el reconocimiento de su profesión a nivel europeo², la promoción de la calidad del marisco recogido, o la creación de guarderías que permitan a las madres poder salir a trabajar...

Si bien Dolores es una mujer comprometida, se siente por encima de todo *mariscadora*: «*es mi profesión, razón por la cual puedo defenderla*».

Los hechos hablan por sí solos. Las mujeres participan en todos los niveles de la cadena de producción de la industria pesquera de la UE, desde la captura de peces y la explotación acuícola hasta la transformación y la comercialización; son patronas de barco y desempeñan altos cargos en organizaciones pesqueras; trabajan en el marisqueo y la transformación de pescado; gestionan empresas familiares pesqueras, dirigen establecimientos y trabajan en organizaciones públicas y privadas; son miembros sindicales, gerentes y administradoras, investigadoras, instructoras y contables, miembros de la tripulación, técnicos de radio, e integrantes de la guardia costera – la lista es tan variada como las mujeres mismas.

Y sin embargo, persiste la idea de que la industria pesquera es «cosa de hombres», utilizando la acertada expresión del Comisario Fischler. Aunque en muchos sectores la contribución de las mujeres siga siendo infravalorada e infraremunerada, comparada a la situación de los hombres, las mujeres de la industria pesquera están decididas a revertir su «invisibilidad» virtual organizándose y haciéndose oír a través de distintos medios (véanse los retratos en las siguientes páginas).

(1) Fuente: Xunta de Galicia - Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos.

(2) La profesión de mariscadora ha sido oficialmente reconocida en España en 1993. Desde 1999, las interesadas pagan cotizaciones sociales.

Dolores BERMUDEZ RODRIGUEZ

Asociación de Profesionais do Marisqueo a pé de Galicia "AREAL",
Calle Piosa 31, Xavina
15122 Camariñas
A Coruña
España
Tel.: +34 981 73 11 67

retrato

«DETRÁS DE CADA PESCADOR HAY UNA MUJER»

La CE una aliada activa

En cada etapa del proceso de reforma de la PPC, se ha prestado atención a la mejora de la visibilidad del papel desempeñado por las mujeres en el sector de la pesca. Pero la Comisión también ha tomado importantes medidas en este sentido. En 1999 se celebró en Turku (Finlandia) una reunión preliminar de las mujeres del sector a raíz de la cual se encargó un estudio, publicado en 2002, que recopilara una información detallada sobre la situación de las mujeres en el sector. El estudio evidenció que las mujeres ejercen una gran diversidad de funciones y estatutos en el sector de la pesca, desde por ejemplo las *mariscadoras* en España, en la mayoría de los casos mujeres en régimen de autónomo que recogen el marisco a pie, a las esposas de capitanes de buque en Francia que pueden obtener el estatuto oficial de «esposas colaboradoras» que les da derecho a una pensión y a un permiso de maternidad.

Si bien las diferencias en las informaciones sobre el empleo disponibles en los distintos Estados miembros dificultan la presentación de unos datos generales para toda la Unión Europea, los autores del estudio consideran posible extraer una serie de conclusiones aplicables al sector en su totalidad. Las principales constataciones ponen de manifiesto que:

- Las mujeres no se sienten bien recibidas en el subsector de la pesca propiamente dicha lo que tal vez explique el reducido interés y la pobre participación;
- Las mujeres se sienten igualmente discriminadas en la acuicultura, pero en bastante menor medida;
- Las mujeres son mayoría en el subsector de la transformación, pero realizan principalmente los trabajos más bajos de la escala que no exigen ninguna cualificación profesional y con pocas perspectivas de carrera;
- En los últimos años, las mujeres han hecho importantes incursiones en el segmento de la gestión y la administración, especialmente en el sector público;

Es el amor lo que une a la Neerlandesa Esmeralda Loos con la pesca. Esposa de un pescador de gambas y cigalas, a sus treinta años, es también madre de dos niños de 3 y 6 años. *«Una familia de pescadores vive en el día a día. No podemos permitirnos hacer planes a largo plazo. En estos momentos, por ejemplo, los tiempos son muy difíciles. La colaboración entre los pescadores de gambas daneses, alemanes y neerlandeses permitía regular el mercado y mantener unos buenos precios. Pero la manera en que se desarrollaba esta colaboración ha sido juzgada ilegal por contravenir las reglas de la competencia. El resultado ha sido un descenso de los precios a la mitad ...»*

Pero, gracias al teléfono y al correo electrónico, Esmeralda se siente más arropada en estos duros momentos. Junto a otras once esposas de pescadores de distintas regiones de los Países Bajos, forma parte de una red llamada *VinVis*. Creada en 2000, esta red independiente reúne en los Países Bajos a mujeres interesadas por la pesca y su comunidad.

Tal y como explica Anne-Marie van Seters, secretaria de la red, se trata de intercambiar experiencias entre los distintos oficios de la pesca y de debatir sobre el papel desempeñado por las esposas de los pescadores. Las mujeres miembros de la red participan igualmente en encuentros y reuniones públicas; mantienen contactos con las mujeres de los pescadores de otros países europeos, una actividad que desean incrementar.

Según Esmeralda, las esposas de los pescadores, debido a su constante presencia en tierra, están mejor capacitadas para defender los intereses del sector que sus maridos: *«Suele decirse que detrás de un hombre de éxito hay siempre una mujer. Este dicho es igualmente válido para la pesca».*

Esmeralda LOOS

VinVis,
Van Limburg Stirumstraat, 278
2515 PT Den Haag
Nederland
Tel.: +31 187 493 323
Fax: +31 187 493 329
E-mail: e.loosdekker@quicknet.nl

- En toda Europa, las mujeres desempeñan un importante, pero ampliamente infravalorado, papel extraoficial de apoyo a los cónyuges dedicados a la pesca de altura;
- Y finalmente, el estudio ha puesto de manifiesto que las mujeres sufren generalmente una discriminación económica en el sector.

El estudio constató que pese a la diversidad cultural y económica, las mujeres del sector pesquero europeo comparten numerosos problemas, entre otros la falta de reconocimiento, de formación y recursos y un acceso restringido a la información. Su principal recomendación sería potenciar el papel de las «esposas colaboradoras» a través de la creación de redes, la mejora del acceso a la comunicación (especialmente haciendo uso de Internet) y de la formación.



La red neerlandesa VinVis: doce mujeres unidas por un mismo interés.

retrato

«POR LAS GENERACIONES FUTURAS»

Las mujeres expresan su opinión

En enero de 2003 la Comisión patrocinó una conferencia destinada a debatir el papel de las mujeres en el sector de la pesca. A la conferencia asistieron alrededor de 200 mujeres que, entre otros temas, analizaron las constataciones del estudio encargado por la Comisión. También se prestó especial atención a la reforma de la PPC, recién aprobada por el Consejo de Pesca en diciembre de 2002. Los participantes a la conferencia coincidieron en que muchas de las nuevas disposiciones, desde la limitación del esfuerzo pesquero al cese de las ayudas para la renovación de la flota, tendrán un impacto de gran alcance en los pescadores y pescadoras, sus cónyuges y familias, sus comunidades, y en general sobre el futuro de la actividad pesquera.

En particular, la conferencia ofreció a las mujeres de las zonas dependientes de la pesca (ZDP) la oportunidad de expresar sus opiniones sobre el impacto de las limitaciones del esfuerzo pesquero. Aunque se reconoció la necesidad a largo plazo de permitir la regeneración de las poblaciones de peces, mostraron su preocupación por las posibles pérdidas de puestos de trabajo y las consecuencias que conllevaría para sus comunidades y su forma de vida. Del mismo modo, expresaron su inquietud por la imagen negativa ligada al sector de la pesca y al hecho de que se desalentara irremediablemente a los jóvenes a la hora de elegir una profesión relacionada con la pesca.

Soluciones creativas

Se plantearon numerosos enfoques e ideas innovadoras y originales para abordar estos y otros problemas, poniendo de manifiesto la enorme creatividad, ingenio y determinación de las mujeres del sector. Varias representantes de Italia abordaron el desarrollo de la pesca turística en su país. Una organización, por ejemplo, ha sido capaz de fundar un consorcio que engloba a pescadores de toda Italia. Se hizo hincapié en que la pesca turística es una actividad sostenible que puede seguir prosperando y generar ingresos incluso cuando las poblaciones de peces estén protegidas y se limite el esfuerzo de pesca. La Federación interregional francesa de las mujeres activas en la pesca costera (FIFEL) envió a varias representantes a la conferencia que compartieron con las demás participantes sus avances en la obtención de un estatuto jurídico para las mujeres de los capitanes de buques en Francia así como sus esfuerzos por ampliar el estatuto y obtener mayores prestaciones en el sector. Las representantes de las Mujeres en la Red del Sector de la Pesca de los Países Bajos presentaron una lista de 27 recomendaciones y propuestas destinadas a la Comisión que cubren aspectos

La irlandesa Margaret Downey-Harrington nació en un entorno pesquero: «Pertenezco a una familia de pescadores de cuarta generación», comenta orgullosa. Su marido, ya fallecido, era capitán de un arrastrero y sus hijos trabajan también en el sector. «Siempre me ocupé de los asuntos de mi marido, he educado a mis hijos y realizado las tareas de la casa, sin tregua». Una situación que comparte con muchas esposas de pescadores: «Cuando nuestros maridos vuelven a casa, están tan cansados que no pueden ocuparse del papeleo y de las cuentas. Lo que quieren es descansar. Hoy en día la situación es aún más dura, porque muchas mujeres tienen su propia profesión».

A principios de los años 60, un puñado de mujeres, entre ellas Margaret, sentaron las bases de la asociación *Mna Na Mara* (Mujeres del Mar). Esta asociación aspira a establecer contactos y una solidaridad entre las mujeres de pescadores. Han pasado desde entonces cuarenta años, pero el entusiasmo de Margaret, hoy presidenta interina de la asociación, no ha decrecido un ápice: «Mna Na Mara está compuesta por 17 subgrupos, todos dedicados a actividades distintas. Uno está consagrado a la formación, otro propone apoyo psicológico a las familias de las víctimas, el tercero ayuda a los jóvenes a encontrar información, etc.». Este dinamismo también se percibe en sus múltiples retos: «Otorgamos una gran importancia al apoyo a las comunidades costeras y a las familias. La seguridad a bordo de los barcos es uno de nuestros caballos de batalla. Queremos igualmente preservar nuestra cultura, y proteger nuestro medio ambiente para las generaciones futuras».

Entre los proyectos de *Mna Na Mara*, que cuenta aproximadamente con 130 miembros, está la creación de cursos de idiomas: «En la época de la comunicación global, la gente tiene que poder hablar más de un idioma. Esto también facilitará la creación de lazos con otros países en el marco de una red internacional, que es otro de nuestros objetivos».

Margaret DOWNEY-HARRINGTON

Mna Na Mara,
Castletownbere
Co. Cork
Ireland
Tel.: +353 27 704 58
Fax: +353 27 703 43
E-mail: mnamara@eircom.net



Las mujeres en la pesca: en busca de reconocimiento.

tan diversos como el reconocimiento de las mujeres en el sector, las condiciones de trabajo, gestión pesquera y el futuro del sector de la pesca en su totalidad. Una pescadora irlandesa observó que la inseguridad de las condiciones de trabajo es la razón principal que aleja a las mujeres de los barcos, puesto que muchas mujeres en la pesca costera irlandesa son ante todo madres de familia. Señaló que unas mejoras estructurales en la flota irlandesa podrían contribuir en gran medida a mejorar el acceso de las mujeres al sector de la pesca propiamente dicha.

Pese a la gran diversidad de experiencias representadas en la conferencia, las participantes alcanzaron un amplio consenso respecto a una serie de puntos. Muy especialmente coincidieron en que las mujeres deben tener una mayor capacidad de expresar sus preocupaciones, experiencias y opiniones, tanto dentro de las organizaciones de productores y sindicales como en los órganos rectores, si se desea contrarrestar el problema de la «invisibilidad» de la mujer en el sector de la pesca. También existe la imperiosa necesidad de una legislación que facilite un mayor acceso de las mujeres a las prestaciones sociales y mejore el estatuto jurídico actual. Otro aspecto fundamental a la hora de obtener avances en el sector sería la creación de redes que facilitarían unos mayores intercambios de experiencias entre las mujeres. Se pidió con insistencia una mayor formación en distintas áreas y la creación de los mecanismos necesarios para informar mejor a las mujeres sobre las oportunidades de formación y fuentes de financiación para los proyectos de formación. Cada uno de estos puntos fue consecuente con las conclusiones formales presentadas por el estudio de la Comisión.

En la clausura de la conferencia Jörgen Holmquist, Director General de la DG de Pesca, reconoció la legitimidad de estos y otros asuntos y señaló una serie de medidas de seguimiento, varias de las cuales ya han sido tomadas. Por ejemplo, en mayo de 2003, la DG de Pesca presentó una nueva convocatoria de propuestas para «acciones innovadoras», que fue enviada directamente a todos los participantes a la conferencia y difundida ampliamente dentro del sector. De esta manera, por primera vez se realiza un esfuerzo especial por impulsar propuestas centradas en asuntos relacionados con las mujeres y que promuevan la visibilidad y efectividad de las mujeres como una fuerza de cambio dentro del sector. Está prevista una segunda conferencia para 2004-2005 en la que se analizarán los progresos obtenidos y se dará la bienvenida a las mujeres de los 10 nuevos Estados miembros. También se está estudiando la viabilidad de crear un foro en Internet que facilite la integración en redes de las mujeres del sector de la pesca.

Un mayor apoyo de los Estados miembros

Pero las contribuciones de la Comisión, por muy valiosas que sean, no pueden surtir efecto por sí solas. En especial respecto a cuestiones tales como los cambios legislativos que afectan al estatuto jurídico de las mujeres en la pesca, la participación de las mujeres en los Consejos Consultivos Regionales que se crearán bajo la PPC reformada, o la asignación de fondos suficientes para formación y otras importantes prioridades. En estos casos las mujeres deben dirigirse a las autoridades nacionales y locales de sus respectivos Estados miembros, los cuales deben asumir un importante papel de apoyo a los avances de la mujer en el sector de la pesca.

retrato

«SIN SU AYUDA, NADA SERÍA POSIBLE»

Lena Talvitie nació en la campiña finlandesa. Fue a raíz de su casamiento con un pescador, hace 24 años, cuando entró en contacto con el medio pesquero. Lena es bibliotecaria en una escuela, y cuando finaliza su jornada laboral, va a ayudar a su marido: «*Mi hijo ha seguido el camino de su padre. Pescan juntos el salmón en el Mar Báltico*». Sólo de pensar en la proximidad de su jubilación, Lena ya se frota las manos: «*Voy a tener tiempo para salir a pescar...*». Pero en el mundo de la pesca, Lena destaca sobre todo por su labor de los últimos 6 años como presidenta de una asociación de pescadores: la *Ostrobothnia Fishermen Association (Österbottens yrkesfiskarförbund)*. Su tiempo libre lo dedica exclusivamente a este cargo: «*Estos últimos años hemos luchado para poder pescar el salmón en la región, un derecho que anteriormente nos estaba vetado*».

En Finlandia, son pocas las mujeres que trabajan profesionalmente en la pesca. Las mujeres más activas en el sector son esposas de pescadores que trabajan con sus maridos sin que quede constancia de ello: «*Ahí radica el problema, explica Lena. Estas mujeres se pasan la vida a la sombra de sus maridos. Sin su ayuda, nada sería posible. Pero, al fin y al cabo, nada les pertenece: ni el barco, ni la casa, ni el coche. Al final de sus vidas, se encuentran sin una renta, sin una jubilación*». Existe una asociación finlandesa de mujeres de la pesca pero dormita: «*Las mujeres no disponen del tiempo ni del dinero suficientes para que funcione correctamente*», concluye Lena.

Lena TALVITIE
Österbottens yrkesfiskarförbund,
Åminnevägen 366 A
66100 Malax
Finland
Tel.: +358 40 016 71 08
E-mail: lena.talvitie@pp.malax.fi

retrato

«HIJA DE ..., MUJER DE ...»

Anne-Marie Esteban tiene 45 años. Es la presidenta de la asociación francesa UHAINA y vicepresidenta de la Federación de Mujeres y Familias de Marineros (FFFM). Durante 25 años ha venido ayudando a su marido en la gestión de su arrastrero. A menudo sola en casa, asumía las gestiones administrativas sin descuidar la educación de sus dos hijas. Pero antes de ser mujer de marinero, fue también hija de marinero: *«He vivido toda mi vida en este entorno, y he pasado de ser la «hija de» a ser la «mujer de». En el mundo de la pesca, las mujeres lo tienen muy complicado para ser reconocidas como personas de pleno derecho. Afortunadamente, las cosas están cambiando»*, comenta Anne-Marie esperanzada y prosigue: *«En este mundo de hombres, la falta de formación de las mujeres es a menudo un pretexto para no reconocernos. De ahí que hayamos establecido las prioridades en esta dirección»*.

La asociación UHAINA posee una treintena de afiliadas que realizan una labor voluntaria. En 2001, crearon un cursillo de gestión contable para mujeres de marineros. *«El objetivo primero de las asociaciones de mujeres es sacarlas del aislamiento en que se encuentran, formarlas e informarlas, explica la presidenta. La mujer es la voz de la familia en el hogar y en la sociedad»*.

Desde 1997, existe en Francia un nuevo estatuto social para los cónyuges de los empresarios pesqueros o acuícolas. *«Pero es aún insuficiente. Para las pequeñas empresas, las cotizaciones son demasiado elevadas respecto a las ventajas. Y no existe una propuesta que ofrezca a las mujeres de los marineros un estatuto propio»*.

En 1997, fue fundada la federación FFFM. Muy pronto se fusionará con otra federación de mujeres de marineros, la FIFEL: *«Hemos comprobado que a menudo habíamos llamado a las mismas puertas por razones similares, pero que nuestra disparidad representaba una debilidad, concluye Anne-Marie. Unidas, seremos más fuertes»*.

Anne-Marie ESTEBAN

Fédération des Femmes et Familles de Marins (FFFM),

Lotissement Iduski Alde 12

64122 Urrugne

France

Tel. et fax: +33 5 59 47 15 27

E-mail: hsd7@wanadoo.fr

interview

INVESTIGADORES A LA ESCUCHA

Desde octubre de 2002 está funcionando una red europea dedicada a las mujeres del sector pesquero. Fundada a instigación de una investigadora de la universidad de Brest, en Bretaña (con la ayuda de fondos comunitarios), esta red se ha marcado un doble objetivo: crear lazos entre las mujeres de la pesca y la acuicultura en toda la UE y fomentar la investigación de cuestiones relacionadas con la mujer

En esta red temática *«Femmes»*, participan naturalmente mujeres e investigadores en ciencias sociales de cinco países miembros: Francia, Finlandia, Portugal, España e Irlanda. *«La tarea principal de nuestra red consiste en organizar talleres en los Estados miembros que permitan captar la situación actual de las mujeres en Europa, explica Katia Frangoudes, iniciadora del proyecto. A lo largo de estos talleres, sentamos a mujeres e investigadores en torno a una misma mesa. Las mujeres hablan de su vida, de su profesión, mientras que los investigadores escuchan los testimonios vividos sobre el terreno en cada país. Esperamos poder poner de relieve unos ejes futuros de investigación sobre el tema de la mujer»*.

Algunas mujeres ya están bien organizadas, pero en otras regiones de Europa lo están menos. Sin embargo todas coinciden en un punto, el sentimiento de no reconocimiento social. *«La red constituye para ellas un principio de reconocimiento, de valoración de su trabajo, apunta Katia Frangoudes. Durante el primer taller los intercambios entre las participantes han sido muy intensos. Muchas mujeres se alegraron de poder conocer las experiencias de las demás participantes. No está de más señalar que este tipo de iniciativas es totalmente nuevo en el área de la pesca. A día de hoy sólo existe un estudio sobre el papel de las mujeres en la pesca: el realizado por la Comisión Europea. Hasta hace poco nadie se interesaba por estas mujeres»*.

La mayor dificultad fue sin lugar a dudas el idioma. Son pocas las mujeres que hablen varios idiomas y los servicios de traducción resultan caros: *«Representa un auténtico problema, asegura la investigadora. Esta es la razón por la cual sólo participan cinco países ...»*

Esta iniciativa abraza por supuesto muchas esperanzas: *«Desde fomentar la comunicación entre las mujeres y promover el diálogo entre las mujeres de la pesca y el mundo académico a despertar el interés de las ciencias sociales por estas actrices del sector, pero también, concluye Katia Frangoudes, asistir al nacimiento de una asociación europea de las mujeres de la pesca y la acuicultura ...»*

Red temática "Femmes"

sitio internet: <http://www.fishwomen.org>

E-mail: network@fishwomen.org



Aunque pocas veces se embarque, la mujer realiza a menudo los trabajos en tierra.

Letonia

Una industria de transformación a tener en cuenta

Letonia no ha podido desgraciadamente escapar a la recesión que afecta a la industria pesquera europea. Entre 1996 y 2001, la proporción de todos los bienes producidos por el sector de la pesca en la economía letona ha bajado en cerca del 50%. A pesar de este espectacular descenso el sector sigue dando empleo a un número importante de personas, y la industria de la transformación no es una excepción. La actividad pesquera de la flota letona se concentra en el Mar Báltico y el Golfo de Riga.

Aunque la parte de la producción pesquera total en el PIB descendiera del 3,4% en 1996 al 1,9% en 2001, el sector de la pesca sigue desempeñando un papel importante en la economía letona. Este sector emplea a 15.300 personas o un 1,2% de la población activa. En 2001, las exportaciones ascendieron a unas 160.000 toneladas, lo que representa alrededor del 4% de las exportaciones del país – un 9% en 1996 – y sobrepasa con creces la media comunitaria del 0,2% o incluso la de Dinamarca (0,54%), el socio comunitario que más productos de la pesca exporta.

La mayor parte de las capturas letonas (85.000 toneladas) se concentran en el Mar Báltico y en el golfo de Riga. Fundamentalmente se pescan el espadín, el arenque, el bacalao y el salmón. Estas capturas provienen del esfuerzo pesquero de una flota de 223 buques que faenan a más de dos millas náuticas de la costa. Más cercanos a tierra, 720 barcos pescan en aguas costeras el arenque, el salmón, la trucha de mar, la vimba, la platija, la anguila, el lucioperca, el espadín y el bacalao. La pesca costera sólo representa entre un 3-4% de las capturas totales del Mar Báltico y del Golfo de Riga.

Importante volumen pero estructuras obsoletas

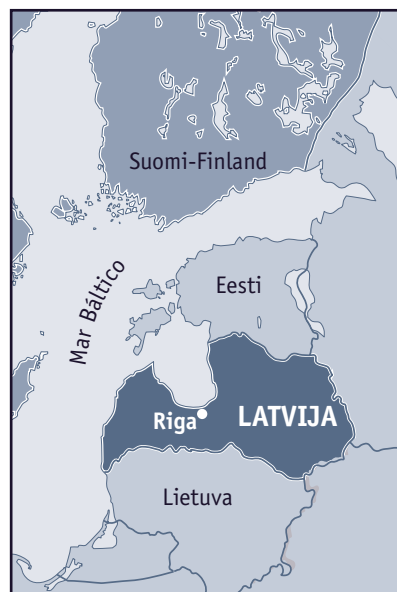
Actualmente, la acuicultura en Letonia es más bien modesta – en 2001 produjo alrededor de 463 toneladas (principalmente carpas) – pero en los últimos tres años la producción se ha quintuplicado, unas cifras que si persisten podrían convertir a la acuicultura en un importante suministro de recursos pesqueros.

En contraposición, la industria de transformación es muy importante para el sector de la pesca. Emplea a la mitad de todos los trabajadores del sector y produce una cantidad superior al total de capturas y acuicultura juntos (135.463 toneladas).

De las 180.000 toneladas producidas por el sector de la transformación – principalmente espadín y arenque del Mar Báltico y caballa y arenque del Océano Atlántico – un 90% se destinan a la exportación, en parte a los Estados miembros de la UE pero también a la vecina Rusia, Lituania y Bielorrusia e incluso Asia Meridional y África. Sin embargo cabe señalar que las normas de higiene en la industria de transformación letona siguen dejando que desear. De las 130 empresas de transformación de pescado que operan en Letonia sólo 10 cumplen las normas de higiene necesarias para la exportación de sus productos piscícolas a los Estados miembros.

El Golfo de Riga

En 2004, Letonia pasará a ser miembro de pleno derecho de Unión Europea y hasta la fecha ha trasladado correctamente la reglamentación de pesca comunitaria a la legislación nacional. Sin embargo durante las negociaciones para la entrada en la UE, Letonia solicitó que se aplicara un régimen especial al Golfo de Riga. El Golfo de Riga es como su nombre indica una amplia ensenada semi-cerrada conectada al Mar Báltico a través de los estrechos de Irbe y Suur y cuyas aguas se reparten en su práctica totalidad Letonia y Estonia - a excepción de una pequeña zona en el centro del Golfo sujeta a la reglamentación de las aguas internacionales. Para evitar futuros litigios, Letonia y la UE alcanzaron un acuerdo relativo a estas aguas internacionales. Letonia y Estonia obtuvieron el derecho exclusivo para pescar en el Golfo de Riga conforme a la precedencia histórica de las actividades pesqueras.



© Lionel Flageul

De las 180.000 toneladas de pescado transformado en Letonia, un 90% se destina a la exportación.

PUBLICACIONES RECIENTES

Acaban de salir dos nuevas publicaciones de la DG de Pesca:

Peces del Mar Mediterráneo – Glosario breve

Este folleto presenta algunas cuestiones fundamentales de la pesca comunitaria en el Mar Mediterráneo: las especies más comúnmente pescadas – o criadas en piscifactorías –, los artes de pesca utilizados, el volumen de capturas por países, todo ello en los once idiomas y por medio de pequeños iconos ilustrativos. Se han examinado un total de 26 especies entre las más populares.



El sector de transformación de la pesca en la Unión Europea

Publicado en 3 versiones de 4 idiomas, este póster ofrece una información detallada sobre este sector de actividad en cada Estado miembro. La importante información reunida se presenta en forma de cifras: el valor total de la producción, el valor total de la producción por tipo de transformación (pescados o crustáceos y moluscos, frescos, refrigerados, congelados, ahumados o secos o preparados y productos en conserva), el número total de empresas transformadoras, el número de empresas con más de 20 empleados y el número de personas empleadas en el sector. Este póster, mucho más que una visión por encima de la situación, permite comprender, basándose en los números, la gran importancia de esta actividad para el sector de la pesca comunitaria.

PARA ENTENDER LA REFORMA

En diciembre de 2002 se tomaron las primeras decisiones relativas a la reforma de la política pesquera común (PPC). Se centran principalmente en cuatro aspectos: los planteamientos a largo plazo, la nueva política sobre flotas, el control de las actividades pesqueras y los nuevos órganos de gobierno. Con el fin de facilitar la comprensión de estas decisiones, la Comisión europea las ha sintetizado en una colección de seis fichas impresas en los once idiomas y un vídeo de 9 minutos producido en 9 idiomas.



Si desea obtener estas novedades remítase a:

Dirección General de Pesca de la Comisión Europea, Unidad de Comunicación e Información - 1049 Bruselas - Bélgica
Fax: (32-2) 299 30 40 - E-mail: fisheries-info@cec.eu.int

Formulario de suscripción

Envíe este formulario por correo a la siguiente dirección:

Comisión Europea

Dirección General de Pesca
Unidad de Comunicación e información
Rue de la Loi, 200
B-1049 Bruxelles

o por fax al (32-2) 299 30 40

E-mail: fisheries-magazine@cec.eu.int

Deseo recibir gratuitamente la revista

La Pesca europea (5 números al año) en:

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV

Número de ejemplares:

Apellidos: Nombre:

Organización/Cargo:

Calle: Número: apartado de correos:

Código postal: Ciudad: País:

Tel.: Fax:

E-mail: